### Department of Persian

Khwaja Moinuddin Chishti Language University Lucknow, U.P. (India)

# SESSION 2025-26 SYLLABUS FOR B.A. - III SEMESTER-V (JULY TO DECEMBER 2025)

#### Prof. Sauban Sayeed

Dean & Head KMCLU-Lucknow

dean\_arts@kmclu.ac.in

+919411827716

#### Dr. Arif Abbas

Incharge Department of Persian KMCLU-Lucknow

sincharge\_persian@kmclu.ac.in

+916306504220

#### Dr. Ansari Abdul Rahman

Assistant Professor, Department of Persian KMCLU-Lucknow

gf\_abdulrahman@kmclu.ac.in

+919910673095

#### Dr. Akhlaq Ahmad

Assistant Professor, Department of Persian KMCLU-Lucknow

Margan gf\_akhlaqahmad@kmclu.ac.in

+918826521826

#### NEP 2020 (New) Pattern Syllabus Department of Persian (Passed in BOS Dated 12 July 2025)

| Ye<br>ar | SEM | Subject   | Course<br>Code | Paper Title                                      | Theory/<br>Practic<br>al/Proje<br>ct | Credi<br>ts | Cumulative<br>Minimum credits<br>required for<br>Award of<br>Certificate/<br>Diploma/ Degree |
|----------|-----|---|----------------|--|--------------------------------------|-------------|--|
|          |     | Major -5  | A430501T       | Modern Persian Literature                        | Theory                               | 5           |  |
|          |     | Major -6  | A430502T       | Indo Persian Prose                               | Theory                               | 5           | Certificate in<br>Faculty  |
| 3        | v   | Industrial<br>Training /Survey<br>/Research Project |                | Industrial Training /Survey /Research<br>Project | Training/<br>Survey<br>Project       | N/C         |  |
|          |     | Analytic Ability<br>and Digital<br>Awareness        |                |  |                                      |             |  |





#### National Education Policy-2020 قومی تعلیمی پالیسی ۲۰۲۰ Common Minimum Syllabus for all U.P. State Universities/ Colleges اتر پردیش کی تمام یونیورسیٹیوں اور کالجوں کے لئے مساوی نصاب

SUBJECT: PERSIAN

#### فارسي

As per syllabus development guidelines نصابی کمیٹی کے مجوزہ ہدایات کے مطابق For first three years of Higher Education (UG) ہی۔اے ۔ کورس کے اولین تین سالوں کے لئے

#### Khwaja Moinuddin Chishti Language University, Lucknow DEPARTMENT OF PERSIAN Semester-wise Titles of the Papers in BA (PERSIAN) MAJOR

| Year | SEM | Course Code | Paper Title                | Theory/Practical | Credits |
|------|-----|-------------|----------------------------|------------------|---------|
| III  | V   | A430501T    | Modern Persian Liiterature | Theory           | 5       |
|      |     |             | ادبیات جدید فارسی          |                  |         |



#### **Programme Outcomes**

- ➤ The Programme aims to:
- Prepare students for both academia and employability.
- Equip the students with translation and interpretation skills with a purpose to train them for discharging duties as language experts in both public and private sectors.
- Provide a focused, outcome-based education with an agenda to structure the teaching-learning experiences in a more student-centric manner.
- Offer all three major components of Persian: Language, Literature and Culture.
- Impart values related to well- being, emotional stability, critical thinking, social justice and also skills for employability.
- ➤ Enable effective participation of young people in knowledge production and participation in the knowledge economy, improving national competitiveness in a globalized world.
- Equipping young people with skills relevant for global and national standards and enhancing the opportunities or social mobility.
- Equip the students with the linguistic, language and literary skills for meeting the growing demand of this discipline and promoting skill-based education.
- Facilitate self-discovery in the students and ensure their enthusiastic and effective participation in responding to the needs and challenges of society.
- ➤ For imparting language skills especially, there are units for imparting education in functional language through language teaching modes, like practical classes in language labs and holding spoken language symposiums and interpretation sessions.
- ➤ Persian language and literature have one of the richest collections of the works produced on humanism and Sufism etc. So, along with academic excellence, present course is thus designed to inculcate a student with the sense of human values for the benefit of the society and the nation.
- Considering that a large number of land records in India are still in Persian language, the course in Persian has been specifically designed to train a student to decipher classical Persian texts.



#### **Programme Specific Outcomes (PSOs)**

- After Completion of B.A. First Year (Certificate in Persian) the students will be able to:
- \* Know the alphabets of the language and structure formation of word and sentences.
- Show knowledge and understanding of a varied range of Persian vocabulary.
- To enable students to learn the basics of Persian language specially grammer in order to be able to write and speak simple sentences.
- Understand texts in modern written Persian of medium length on everyday and some specialised topics.
- \* To give students a solid proficiency in Persian language classical and modern and equip them to exercise the four language skills of writing, reading, listening and speaking.
- To communicate information, ideas and arguments cogently and coherently both oral and written application of linguistic and literary concepts and methods of inquiry.
- \* To inculcate human values in students through smipleporse and Poetry text selections and their comprehension.
- To equip students with language skills as to seek jobs in public/ private sector.
- To enable students to identify the commonalities between the words of Indian origin and Persian origin to establish the linguistic linkages between the two nations from time immemorial.



# B.A.-III, Semester V ہی ۔ اے۔ سال سوم سیمسٹر ۵ کا درسی نصاب

| Year   | Semester  |  |  |  |  |
|--|---|--|--|--|--|
| Third  | Fifth   |  |  |  |  |
|  |   |  |  |  |  |
| Maximum Marks: 100 (75 marks for End Semester Exam and 25 for Internal Assessment) |   |  |  |  |  |
| Paper Title  |   |  |  |  |  |
| ادبيات جديد فارسى  |   |  |  |  |  |
| Modern Persian Literature  |   |  |  |  |  |
|  | Third<br>(75 marks for End Semester Exam and<br>Paper T<br>جدید فارسی |  |  |  |  |

#### کورس کا ماحصل (Course Outcomes)

- ادبیات کلاسیک و جدید کے فرق کو واضح کرنا
- ان عوامل کا تفصیلی ذکر جن کی وجہ سے جدید ادب کی بنیاد بڑی۔
- صفوی عہد کے خاتمے کے بعد ایران کے سیاسی و سماجی حالات میں ہوئی تبدیلیوں سے طلبا
   کو روشناس کرانا
  - جدید فارسی نثر نگاری کے فن سے طلبا کو واقف کرانا۔
  - جدید فارسی نثر نگاری کے معروف نمونوں کو منتخب کرکے طالب علموں کے رو برو کرانا۔
    - مختصر افسانونکے فن اور معانی ومطالب سے روشناس کرانا۔
- جدید فارسی نثر نگاروں کے احوال وکوائف سے طلبا کو واقف کراناتاکہ نہ صرف حالات زندگی سے بلکہ افسانوں میں بیش کردہ خیالات سے بھی واقفیت ہو سکے ۔
- جدید فارسی شاعری کے رنگ خصوصاًنظم نگاری کے فن سے واقف کرانا۔ نظم سادہ ، معریٰ ،
   شعر آزاد اور شعر سیید سے واقف کرانا۔
- جن نظموں کا انتخاب کیا گیا ہے ان میں وطن پرستی ، والدین کے حقوق ، آزادی نسواں کے ساتھ ساتھ یتیمی کے آنسووئں کی قدرو قیمت جیسے خیالات بیش ہوئے ہیں ، ان سے روشناس کرانا۔
- اس سیمسٹر کے یہلے حصے میں جدید فارسی نثر اور دوسرے حصے میں جدید فارسی شاعری
  سے متعلق تفصیلات کے ساتھ دونوں اصناف کے چند نمونے بھی شامل کئے گئے ہیں جن سے
  جدیدشاعروں ونثر نگاروں کے احوال وکوائف بلکہ جدید خیالات اور جدید طرز نگارش کے
  اسلوب کا بتہ
- چلے گا۔ در اصل یہ قلم کار ان لوگوں کی نمائندگی کرتے ہیں جنہوں نے اخلاق ومروت ، تہذیب
  وتمدن ، حب الوطنی اور بھائی جارگی کی زیوں حالی کو محسوس کیا ۔اس دور کے اہل فن
  حضرات نے اپنے فن اور خیالات سے خواب غفلت میں سوئے ہوئے لوگوں کو جھنجھوڑ کر
  انسانیت، ملک کی بہتری اور ترقی کی راہوں کادرس دیا۔



| No. Of         | Topic  | UNIT |
|----------------|--|------|
| Lecture        | تدريسي موضوعات   | يونٿ |
| لکچرز کی تعداد |  |      |
|                | Part I: بخش اول  |      |
| 10             | آغاز وارتقای ادیات جدید فارسی، نبضت مشروطه ، تحولات<br>سیاسی و اجتماعی و ادبی در ایران | I    |
| 9              | خانهٔ بدری(سعید نفیسی) ،خودکشی (محمد حجازی)  | II   |
| 11             | فارسی شکر است(جمال زاده) ،بسرک لبو فروش (صمد<br>بهرنگی)                                | III  |
| 8              | صادق بدایت ،احوال وآثار  | IV   |
|                | Part II:بخش دوم  |      |
| 8              | آغاز وارتقای شعر جدید فارسی، بنیانگذاران شعر جدید در<br>ایران                          | V    |
| 10             | قصیدهٔ وطنیہ( بہار مشہدی) ،قلب مادر(ایرج میرزا)  | VI   |
| 9              | اشک بِئیم (بروین اعتصامی) ،حالا جرا(شهریار)  | VII  |
| 10             | ای شب( نیما یوشیج) ،دیوار(فروغ فرخ زاد)  | VIII |

#### منابع پژوهشى:

- 1. ایران میں جدید فارسی ادب کے پچاس سال
- ٢. جدید فارسی شاعری از بروفیسر شریف حسین قاسمی
  - ٣. ادبیات معاصر از اسماعیل حاکمی
  - ٤. نقوش فارسى از غلام اشرف قادرى
    - ه. نصاب جدید فارسی از ایم جلالی
  - سخنوران عبد پېلوی از غلام اشرف قادری
- ٧. مختصر ترین تاریخ ادبیات فارسی از ڈاکٹر محمد ریاض
  - ٨. صرير فارسى از غلام اشرف قادرى



#### **B.A.-III**, Semester V بی ۔ اے۔ سال سوم سیمسٹر ۵ کا درسی نصاب

| Programme/Class    | Year   | Semester |  |  |  |  |
|--------------------|--|----------|--|--|--|--|
| Bachelor           | Third  | Fifth    |  |  |  |  |
|                    |  |          |  |  |  |  |
| Maximum Marks: 100 | Maximum Marks: 100 (75 marks for End Semester Exam and 25 for Internal Assessment) |          |  |  |  |  |
| Paper Code         | Paper Code Paper Title   |          |  |  |  |  |
| A430502T           |  |          |  |  |  |  |
|                    | Indo-Persian Prose   |          |  |  |  |  |

#### کورس کا ماحصل(Course Outcomes)

- دہلی سلطنت سے لیے کر مغلیہ حکومت کے زوال تک عہد بہ عہد فارسی نثر نگاری سے واقف کرانا۔
- ہندوستان میں فارسی میں بے شمار تاریخی کتابیں لکھی گئی ہیں۔آج عبد وسطیٰ کی تاریخ کا سب سے بڑا سرمایہ یہی کتابیں ہیں ، ان سے روشناس کرانا۔
- بندوستا ن میں فارسی زبان وادبیات کی ترویج واشاعت میں غیر مسلم قلمکاروں کی حصہ داری کا اجمالی خاکہ بیش کر کے فارسی زبان کی اہمیت
  - سے واقف کرانا۔
- کلاسیکی فارسی کی تاریخ گوئی کی مشہور کتابوں سے انتخاب کر کے طالبعلموں کو نثر نگاری کے فن سے واقف کرانا۔
- ہندوستانی تہذیب وتمدن اور قومی یکجہتی کے کلچر کے نمونوں سے روشناس کر انا۔
- ہندوستانی کلاسیکی فارسی کے عہد زرین کے نامور ادیبوں سے متعارف کرانا۔



#### ख्वाजा मुईनुद्दीन चिश्ती भाषा विश्वविद्यालय, लखनऊ KHWAJA MOINUDDIN CHISHTI LANGUAGE UNIVERSITY, LUCKNOW



| No. Of                    | Topic  | UNIT |
|---------------------------|--|------|
| Lecture<br>لکچرز کی تعداد | تدريسى موضوعات   | يونٿ |
|                           | Part I: بخش اول  |      |
| 8                         | دہلی سلطنت میں فارسی نثر نگاری   | I    |
| 8                         | ېندوستان مېں فارسى تاريخ نويسى   | II   |
| 10                        | أدينه بشتم ماه شعبان ، أدينه يانز دېم ماه شعبان (فوائد الفواد)           | III  |
| 10                        | نکر باز گشتن سلطان از دیوگیر(تاریخ فیروز شاہی)                           | IV   |
|                           | Part II:بخش دوم  |      |
| 10                        | مغلیہ عبد میں فارسی نثر نگاری  | V    |
| 8                         | ہندوستان میں فارسی زبان وادبیات کی ترویج واشاعت میں<br>غیر مسلموں کا حصم | VI   |
| 9                         | عبد الحق محدث دېلوي(منتخب التواريخ)                                      | VII  |
| 10                        | جشن نوروز(نزک جېانگیری ) ۴ صفحہ  | VIII |

#### منابع اصلى:

- منتخب التواريخ از عبد القادر بدايونى
- ۲. تزک جهانگیری از نور الدین جهانگیر بادشاه
  - ٣. فوائد الفواد از امير حسن سجزى
  - ٤. تاريخ فيروز شابى از ضياء الدين برنى
- و ابط سیاسی و فر بنگی بین بندو آسیای مرکزی در عبد مغول از دکتر محمد صدر عالم

#### منابع پڑوہشی

- ١. تاريخ البيات ايران از رضا زاده شفق
  - ۲. صنادید عجم از مهدی ناصری
- ٣. بزم مملوكيم از صباح الدين عبدالرحمان
- ٤. بزم صوفيم از صباح الدين عبدالرحمان
- بزم تیموریہ از صباح الدین عبدالرحلن
  - آثار بندی از غلام اشرف قادری
  - ٧. صرير فارسى از غلام اشرف قادرى
- گنجینهٔ معنی از دکتر سرفراز احمد خان

### Department of Persian

Khwaja Moinuddin Chishti Language University Lucknow, U.P. (India)

# SESSION 2025-26 SYLLABUS FOR B.A. - III SEMESTER-VI (JANUARY TO MAY 2026)

#### Prof. Sauban Sayeed

Dean & Head KMCLU-Lucknow

dean\_arts@kmclu.ac.in

+919411827716

#### Dr. Arif Abbas

Incharge Department of Persian KMCLU-Lucknow

sincharge\_persian@kmclu.ac.in

+916306504220

#### Dr. Ansari Abdul Rahman

Assistant Professor, Department of Persian KMCLU-Lucknow

gf abdulrahman@kmclu.ac.in

+919910673095

#### Dr. Akhlaq Ahmad

Assistant Professor, Department of Persian KMCLU-Lucknow

Margan gf\_akhlaqahmad@kmclu.ac.in

+918826521826



#### NEP 2020 (New) Pattern Syllabus Department of Persian (Passed in BOS Dated 12 July 2025)

| Ye<br>ar | SEM | Subject   | Course<br>Code | Paper Title  | Theory/<br>Practic<br>al/Proje<br>ct | Credi<br>ts           | Cumulative Minimum credits required for Award of Certificate/ Diploma/ Degree |
|----------|-----|---|----------------|--|--------------------------------------|-----------------------|---|
|          |     | Major -7  | A430601T       | Indo Persian Poetry  | Theory                               | 5                     | Certificate in  |
|          | vi  | Major -8  | A430602T       | Simultaneous Translation and<br>Interpretation<br>(Translation From Ramayana Text<br>into Persian) | Theory +<br>Practical                | 5<br>Th (3)<br>+P (2) | Faculty   |
| 3        |     | Industrial<br>Training /Survey<br>/Research Project |                | Industrial Training /Survey /Research<br>Project   | Training/<br>Survey<br>Project       | N/C                   |   |





#### National Education Policy-2020 قومی تعلیمی پالیسی ۲۰۲۰ Common Minimum Syllabus for all U.P. State Universities/ Colleges اتر پردیش کی تمام یونیورسیٹیوں اور کالجوں کے لئے مساوی نصاب

SUBJECT: PERSIAN

#### فارسي

As per syllabus development guidelines نصابی کمیٹی کے مجوزہ ہدایات کے مطابق For first three years of Higher Education (UG) ہی۔اے ۔ کورس کے اولین تین سالوں کے لئے

# Khwaja Moinuddin Chishti Language University, Lucknow DEPARTMENT OF PERSIAN Semester-wise Titles of the Papers in BA (PERSIAN) MAJOR

| Year | SEM | Course Code | Paper Title                               | Theory/Practical            | Credits |
|------|-----|-------------|---|-----------------------------|---------|
| III  | VI  | A430601T    | Indo-Persian Poetry                       | Theory                      | 5       |
|      |     |             | شعر فارسی در هند                          |                             |         |
| Ш    | VI  | A430602T    | Simultaneous Translation & Interpretation | Theory (3)<br>Practical (2) | 5       |
|      |     |             | ترجمه و تفسير همزمان                      |                             |         |



#### **Programme Outcomes**

- ➤ The Programme aims to:
- Prepare students for both academia and employability.
- Equip the students with translation and interpretation skills with a purpose to train them for discharging duties as language experts in both public and private sectors.
- Provide a focused, outcome-based education with an agenda to structure the teaching-learning experiences in a more student-centric manner.
- Offer all three major components of Persian: Language, Literature and Culture.
- Impart values related to well- being, emotional stability, critical thinking, social justice and also skills for employability.
- ➤ Enable effective participation of young people in knowledge production and participation in the knowledge economy, improving national competitiveness in a globalized world.
- Equipping young people with skills relevant for global and national standards and enhancing the opportunities or social mobility.
- Equip the students with the linguistic, language and literary skills for meeting the growing demand of this discipline and promoting skill-based education.
- Facilitate self-discovery in the students and ensure their enthusiastic and effective participation in responding to the needs and challenges of society.
- ➤ For imparting language skills especially, there are units for imparting education in functional language through language teaching modes, like practical classes in language labs and holding spoken language symposiums and interpretation sessions.
- ➤ Persian language and literature have one of the richest collections of the works produced on humanism and Sufism etc. So, along with academic excellence, present course is thus designed to inculcate a student with the sense of human values for the benefit of the society and the nation.
- Considering that a large number of land records in India are still in Persian language, the course in Persian has been specifically designed to train a student to decipher classical Persian texts.

## Programme Specific Outcomes (PSOs)

- ❖ After Completion of B.A. First Year (Certificate in Persian) the students will be able to:
- Know the alphabets of the language and structure formation of word and sentences.
- Show knowledge and understanding of a varied range of Persian vocabulary.
- To enable students to learn the basics of Persian language specially grammer in order to be able to write and speak simple sentences.
- Understand texts in modern written Persian of medium length on everyday and some specialised topics.
- ❖ To give students a solid proficiency in Persian language classical and modern and equip them to exercise the four language skills of writing, reading, listening and speaking.
- To communicate information, ideas and arguments cogently and coherently both oral and written application of linguistic and literary concepts and methods of inquiry.
- ❖ To inculcate human values in students through smipleporse and Poetry text selections and their comprehension.
- To equip students with language skills as to seek jobs in public/ private sector.
- Toenable students to identify the commonalities between the words of Indian origin and Persian origin to establish the linguistic linkages between the two nations from time immemorial.



#### **B.A.-III, Semester-VI** بى ـ اےـ سال سوم سيمسٹر ۶ كا درسى نصاب

| Programme/Class    | Year                                | Semester                      |  |  |  |
|--------------------|-------------------------------------|-------------------------------|--|--|--|
| Bachelor           | <b>Third</b>                        | Sixth                         |  |  |  |
| Maximum Marks: 100 | (75 marks for End Semester Exam and | d 25 for Internal Assessment) |  |  |  |
| Paper Code         | Paper Title                         |                               |  |  |  |
| A430601T           | شعر فارسی در بند                    |                               |  |  |  |
| Credit: 5          | Indo-Persian                        | Poetry                        |  |  |  |

#### کورس کا ماحصل (Course Outcomes)

- اس سیمسٹر میں ہندوستان میں فارسی گو شاعر اور انکی شاعری سے واقف کر انا۔
- پہلے حصہ میں دہلی سلطنت اور اس سے قبل کے چند معروف شعرا کے حالات زندگی اور ان کے کارناموں سے رو شناس کرانا۔
  - دہلی سلطنت کے شاعروں کے رنگ کلام سے متعارف کرانا۔
- مغلیہ عبد جو کلاسیکل فارسی کا عبد زرین تھا اس عبد کے شعر ا کااجمالی خاکہ بیش کر نا۔
- بعض ایرانی شعرا اپنا ملک چهور کربندوستان آئے ان کے خیالات اور اسالیب سے روشناس کرانا۔
- ہندوستانی شعرا( بیدل ،غالب واقبال )کے احوال وکوائف اور افکار سے واقف کر انا۔
  - سبک بندی سے روشناس کرانا۔



| No. Of<br>Lecture<br>لکچرز کی تعداد | Topic<br>تدریسی موضوعات   | UNIT<br>یونٹ |
|-------------------------------------|---|--------------|
| <b>5</b> 551                        | Part I: بخش اول   |              |
| 8                                   | آغاز و ارتقای شعر فارسی در بند<br>(با توجہ خصوصی بہ مسعود سعد سلمان، ابولفرج رونی،<br>روزبہ نکثی) | I            |
| 12                                  | روند شعر فارسی در بند قبل از مغول (احوال وآثار شاعران<br>نامور)                                   | II           |
| 8                                   | خوابی أمد ، دلم در عاشقی أواره شد(خسرو)   | III          |
| 10                                  | بگلزار رفتی ،شمع است رخت پار(حسن سجزی)  | IV           |
|                                     | Part II:بخش دوم   |              |
| 10                                  | روند شعر فارسی در بند در عصر مغول (احوال وآثار<br>شاعران نامور)                                   | V            |
| 8                                   | صباح عید کہ در نکیہ گاہ ،(عرفی)   | VI           |
| 9                                   | ستم است اگر بوست کند ، ہمہ عمر با تو قدح زدیم(بیدل عظیم<br>آبادی)                                 | VII          |
| 10                                  | دل برد وحق آنست ، خوش بود فارغ زیند کفر (غالب)سرود<br>انجم ،محاوره بین خداوانسان(اقبال)           | VIII         |

#### منابع اصلى:

- دیوان امیر خسرو
- دیوان حسن سجزی
  - ٣. كليات عرفي
- كليات بيدل عظيم آبادى
- ديوان غالب (فارسی(
  - ٦. كلبات اقبال

#### منابع پڑوهشى:

- ادیخ ادبیات ایران از رضاز اده شفق
  - صنادید عجم از مهدی ناصری
- ٣. بزم مملوكيم ازصباح الدين عبدالرحمٰن
- بزم صوفیہ ازصباح الدین عبدالرحمٰن
- ه. بزم تیموریه از صباح الدین عبدالرحمٰن
- گنجینهٔ معنی از دکتر سرفراز احمد خان



#### **B.A.-III, Semester-VI** بی ۔ اے۔ سال سوم سیمسٹر ۶ کا درسی نصاب

| Programme/Class                                     | Year  | Semester     |  |
|---|---|--------------|--|
| Bachelor  | Third   | Sixth        |  |
|   |   |              |  |
| Maximum Marks: 100                                  | (75 marks for End Semester Exam and 25 for Internal Assessment) |              |  |
| Paper Code  | itle  |              |  |
| A430602T  | ایانا به زیان فارسی   | ترجمہ از راہ |  |
| Credit: 5 Translation From Ramayana Text into Persi |   |              |  |
|   |   |              |  |

#### کورس کا ماحصل(Course Outcomes)

- چونکہ طلبا وطالبات نے فارسی قواعد اور اس سے متعلق دیگر اصول وضوابط سے واقفیت حاصل کر لی ہے۔ اب ترجمہ نگاری کے فن اور اصولوں سے واقف کرانا ہے۔
  - ترجمہ نگاری کے مسائل اور امکانات سے واقفیت کرانا۔
- مشق کے طور پر اردو ،ہندی اور انگریزی سے فارسی ، فارسی سے اردو ،ہندی اور انگر بزی میں تر جمہ کر انا۔
  - روزمره میں بولے جانے والے الفاظ اور محاوروں سے واقف کرانا۔
- چھوٹے عنوانات کے تحت آپس میں بات چیت اور بحث ومباحثہ کرانا۔ اس سلسلے میں مقابلہ جاتي پروگرام كا انعقاد بهي كيا جا سكتا ہے۔
- اخبارات ، ریڈیو یا فلم جو فارسی زبان میں ہو، سنا اور دکھا کر پوری طرح فارسی بولنے کی صلاحیت بیدا کر انا۔
- فن ترجمہ بر مہارت حاصل کی اپنی صلاحیت کے مطابق کسی نہ کسی طرح کے روزگار سے جڑ سکیں گے۔



#### ख्वाजा मुईनुद्दीन चिश्ती भाषा विश्वविद्यालय, लखनऊ KHWAJA MOINUDDIN CHISHTI LANGUAGE UNIVERSITY, LUCKNOW



| No. Of         | Topic   | UNIT |
|----------------|---|------|
| Lecture        | تدريسي موضوعات  | يونٿ |
| لکچرز کی تعداد |   |      |
|                | Part I: بخش اول   |      |
| 8              | فن ترجمہ ، معنی ومفہوم ، اہمیت و افادیت   | 1    |
| 6              | مسائل ترجمہ و امکانات   | II   |
| 12             | ترجمہ (از رامایانا بالکاندہ در بارہ ایام کودکی رامبہ زبان<br>فارسی)                       | III  |
| 12             | ترجمہ داستان راما و سیتا از زبان فارسی بہ زبان اردو /<br>بندی ا/انگریزی)                  | IV   |
|                | (Practical) Part II): بخش دوم   |      |
| 12             | روز مرہ میں استعمال ہونے والے الفاظ ومحاورے   | V    |
| 12             | در ج عنوانات بر مبنی مکالمے(یونیورسٹی، رامایانا ، خانہ ،<br>مسجد ، دبستان ، سفر ، استاد)  | VI   |
| 12             | فلم فارسی رامایانا، مئن منظوم رامایانا خوانی ، اخبارات ،<br>رادیو ، (بولنے کی مشق کے لئے) | VII  |
| 10             | آجودهیا کانده: در تبعید رام از اجودهیا  | VIII |

نوٹ: مذکورہ بالا پرچے کے دوحصے ہونگے جسکی تفصیل نیل میں درج ہے۔ سمسٹر کے آخر میں ٥٠ نمبرات پر مشتمل تحریری امتحان ہوگا جبلہ ٢٥ نمبرات شفاہی امتحان (VIVA VOCE EXAM)کیلئے مختص ہونگے۔ شفاہی امتحان کیلئے ممتحن باہر سے مدعو کئے جائیں گے۔

#### منابع اصلى:

- آموزش زبان فارسی (آزفا) از بدالله ثمره
- صریرفارسی ، از ڈاکٹر غلام اشرف قادری

#### كتابهاى امدادى:

- أموزش زبان فارسى ( أزفا)
- ۲. درس فارسی از تقی پور نامداریان
  - آموزش از محمد ایوب
  - ٤. رامایانا منظوم از گردهر داس
- ٥. رامایانا هندي و انگلیسي و اردو از والمیک